



Linguistique du texte

Le niveau morpho-lexical

Plan

- Procédés de création du lexique
 - dérivation
 - composition
 - conversion
 - acronymes
 - troncation

Morphologie dérivationnelle

- Approche intuitive à la morphologie
- 'Twas brillig, and the slithy toves
Did gyre and gimble in the wade;
All mimsy were the borogoves,
And the mome raths outgrabe.

(JABBERWOCKY – Lewis Carroll)

- Il était grilheure; les slictueux toves
Gyraient sur l'alloinde et vriblaient;
Tout flivoreux allaient les borogoves;
Les verchons fourgus bourniflaient.

(Traduction de l'anglais: Jacques Papy)

Morphologie

- Morphème = plus petit segment porteur de sens
- segmenter un morphème → unité d'un autre ordre:
 - sémantique: trait sémantique

(non existant dans la langue: créé pour l'analyse)

- du point de vue de la forme: le phonème

Exemple:

- *femme* = /f/ + /a/ + /m/ → phonologie
- [+ humain] [- mâle] [+ adulte] ... → sémantique

Morphologie dérivationnelle

- Bases + affixes
 - In + pénétrer + able + ité
- Bases lexicales : N, V, A = morphèmes autonomes
- Affixes : attachés étroitement à des bases , non-autonomes
- Dérivations bloquées : **changeage* **tissement* **bloqués** par l'existence de *changement* et *tissage*
- *Potable, royaume*

Morphologie dérivationnelle

- Bases + affixes
 - In + pénétrer + able + ité
- Bases lexicales : N, V, A = morphèmes autonomes
- Affixes : attachés étroitement à des bases , non-autonomes
- Dérivations bloquées : **changeage *tissement* **bloqués** par l'existence de *changement* et *tissage*
- *Potable, royaume*
- *mangeable, portable*, mais **pot-** *n'est pas identifiable en synchronie (en diachronie, la base latine potare "boire")* → ***pseudo-base***.
Dans un mot comme royaume on identifie la base roy-
- *royal, royauté, ... + -aume* → ***pseudo-suffixe***.

Suffixation

- *changement de classe grammaticale :*
 - *chanter + -eur = chanteur*
 - *planète + -aire = planétaire*
 - *simple + -ifier = simplifier*

Suffixation

- *changement de classe grammaticale :*
 - *chanter + -eur = chanteur (V + -eur = N)*
 - *planète + -aire = planétaire (N + -aire = A)*
 - *simple + -ifier = simplifier (A + -ifier = V)*
- *suffixations impossibles*
 - **petitage, *achetien*

Suffixation

- *changement de classe grammaticale :*
 - *chanter + -eur = chanteur (V + -eur = N)*
 - *planète + -aire = planétaire (N + -aire = A)*
 - *simple + -ifier = simplifier (A + -ifier = V)*
- *suffixations impossibles*
 - **petitage, *achetien*
- *altération des bases*
 - **table** → **tabulaire**, **sel** → **salin**, **air** → **aerien**

Préfixation

- *fonction surtout sémantique*
 - *hyper- hypo- : ‘au-dessus/en dessous de la norme’*
 - *avant-, pré-, post- : préfixes temporels*
 - *pré-, arrière-, trans- : dimension spatiale*
 - *in-, im-, a-, non- : négation*
 - *re-, dé- : aspect*
- *préférence pour une classe grammaticale*
 - *re + V*
 - *in + A*

Affixes homonymes

- *pommier, poirier, amandier*
- *aventurier, boursier, caissier*

Affixes homonymes

- *pommier, poirier, amandier* (N+-ier = N)
➔ ‘*arbre qui porte des N*’
- *aventurier, boursier, caissier* (N+-ier = N)
➔ ‘*qn qui a à faire avec N*’

Affixes homonymes

- *pommier, poirier, amandier* (N+-ier = N)
➔ ‘*arbre qui porte des N*’
- *aventurier, boursier, caissier* (N+-ier = N)
➔ ‘*qn qui a à faire avec N*’
- *lentement, rapidement, solidement*
- *lancement, fonctionnement, déploiement*

Affixes homonymes

- *pommier, poirier, amandier* (N+-ier = N)
→ ‘*arbre qui porte des N*’
- *aventurier, boursier, caissier* (N+-ier = N)
→ ‘*qn qui a à faire avec N*’
- *lentement, rapidement, solidement*
→ ‘*de manière A*’ (A + -ment = Adv)
- *lancement, fonctionnement, déploiement*
→ ‘*l’action de V*’ (V + -ment = N)

Affixes homonymes

pommier, poirier, amandier (N+-ier¹ = N)

→ ‘*arbre qui porte des N*’

aventurier, boursier, caissier (N+-ier² = N)

→ ‘*qn qui a à faire avec N*’

■ *lentement, rapidement, solidement*

→ ‘*de manière A*’ (A + -ment¹ = Adv)

■ *lancement, fonctionnement, déploiement*

→ ‘*l’action de V*’ (V + -ment² = N)

Méthodologie d'identification

- une hypothèse intuitive.
 - *Exemple: commerc | ial | is | ation*
- justifier l'existence de chaque morphème : autres exemples *Exemple:*
 - commerc:** commerce, commerçant
 - ial-:** mondial, glacial
 - is-:** tropicaliser, centralisateur
 - ation:** communication, revendication
- pour les affixes, vérifier les contraintes sur les catégories de la base et celle du mot dérivé
- le sens de l'affixe est le même

Méthodologie d'identification

Morph.	Exemple initial	Autres exemples	Sens
-ial	<u>N</u> :commerc(e)+ial → <u>A</u>	<u>N</u> :mond(e)+ial → <u>A</u> , <u>N</u> :glac(e) + ial → <u>A</u>	'qui a rapport à N'
-is(er)	<u>A</u> :commercial+is(er) → <u>V</u>	<u>A</u> :radical+is(er) → <u>V</u> , <u>A</u> :mondial + is(er) → <u>V</u>	<i>rendre A</i>
-ation	<u>V</u> :commercialis(er)+ation → <u>N</u>	<u>V</u> :communiqu(er)+ation → <u>N</u> , <u>V</u> :revendiqu(er) + ation → <u>N</u>	<i>le fait de V</i>

LSP : affixes spécifiques

■ *Ex. biologie*

- *-on : intron, transposon, regulon, replicon*
- *-ome : protéasome, transcriptome, metabolome, autophagosome*
- *-ase : kinase, dehydrogenase, polymerase*

Ordre d'application (dériv.multiple)

1. *bois* → *boiser* → *déboiser*

2. *bois* → *débois* → *déboiser*

Ordre d'application (dériv.multiple)

1. *bois* → *boiser* → *déboiser*

2. * *bois* → *débois* → *déboiser*

1. *évaluer* → *ré-évaluer* → *ré-évaluation*

2. *évaluer* → *évaluation* → *ré-évaluation*

Ordre d'application (dériv.multiple)

1. *bois* → *boiser* → *déboiser*

2. * *bois* → *débois* → *déboiser*

1. *évaluer* → *ré-évaluer* → *ré-évaluation*

2. * *évaluer* → *évaluation* → *ré-évaluation*

1. *mobile* → *mobiliser* → *immobiliser*

2. *mobile* → *immobile* → *immobiliser* →
immobilisation

Ordre d'application (dériv.multiple)

1. *bois* → *boiser* → *déboiser*

2. * *bois* → *débois* → *déboiser*

1. *évaluer* → *ré-évaluer* → *ré-évaluation*

2. * *évaluer* → *évaluation* → *ré-évaluation*

1. * *mobile* → *mobiliser* → *immobiliser*

2. *mobile* → *immobile* → *immobiliser* →
immobilisation

Formation parasynthétique

- *application simultanée d'un préfixe et un suffixe*
- *formations intermédiaires dont exclues*
- *lune* → *alunir* (*lunir, *alune)
- *barque* → *embarquer*
(*barquer, *embarque (N))

Morphologie flexionnelle

■ Morphèmes flexionnels

- ne créent pas de mots nouveaux, mais différentes formes d'un même mot.
- indiquent le temps, le mode, la personne, le genre, le nombre,
- se trouvent toujours en fin de mot, après les suffixes dérivationnels;
- ils se succèdent dans un **ordre contraint**:
 - féminin + pluriel dans adj;
 - temps / mode + personne / nombre dans V

Composition

bouton-pression canapé-lit chirurgien-dentiste heure-homme safari-photo	feu rouge centre commercial libre-échange réunion départementale	chauffe-eau casse-noisettes coupe-ongles lave-vaisselle	ceinture de sécurité pompe à eau arme à feu couteau de chasse

combinaison de deux ou plusieurs bases

Composition

N-N	N-A	V-N	N prep N
bouton-pression canapé-lit chirurgien-dentiste heure-homme safari-photo	feu rouge centre commercial libre-échange réunion départementale	chauffe-eau casse-noisettes coupe-ongles lave-vaisselle	ceinture de sécurité pompe à eau arme à feu couteau de chasse

Composition : têtes

N-N	N-A	V-N	N prep N
bouton-pression canapé-lit chirurgien-dentiste heure-homme safari-photo	feu rouge centre commercial libre-échange réunion départementale	chauffe-eau casse-noisettes coupe-ongles lave-vaisselle	ceinture de sécurité pompe à eau arme à feu couteau de chasse

- tête = classe générale précisée par l'autre terme

Composition : têtes

N-N	N-A	V-N	N prep N
<u>bouton</u> -pression <u>canapé</u> -lit chirurgien-dentiste <u>heure</u> -homme <u>safari</u> -photo	<u>feu</u> rouge <u>centre</u> commercial libre-échange <u>réunion</u> départementale	chauffe-eau casse-noisettes coupe-ongles lave-vaisselle	<u>ceinture</u> de sécurité <u>pompe</u> à eau <u>arme</u> à feu <u>couteau</u> de chasse

Composition : têtes

N-N	N-A	V-N	N prep N
<u>bouton</u> -pression <u>canapé</u> -lit <u>chirurgien</u> -dentiste <u>heure</u> -homme <u>safari</u> -photo	<u>feu</u> rouge <u>centre</u> commercial <u>libre-échange</u> <u>réunion</u> départementale	chauffe-eau casse-noisettes coupe-ongles lave-vaisselle	<u>ceinture</u> de sécurité <u>pompe</u> à eau <u>arme</u> à feu <u>couteau</u> de chasse

- composés endocentriques: bouton, canapé

Composition : têtes

N-N	N-A	V-N	N prep N
<u>bouton</u> -pression <u>canapé</u> -lit <u>chirurgien</u> -dentiste <u>heure</u> -homme <u>safari</u> -photo	<u>feu</u> rouge <u>centre</u> commercial <u>libre-échange</u> <u>réunion</u> départementale	<u>chauffe-eau</u> <u>casse-noisettes</u> <u>coupe-ongles</u> <u>lave-vaisselle</u>	<u>ceinture</u> de sécurité <u>pompe</u> à eau <u>arme</u> à feu <u>couteau</u> de chasse

- composés endocentriques: bouton, canapé
- composés exocentriques : appareil, outil

Types de composés : têtes

laser printer book cover letter head	redneck loudmouth greenback	pickpocket cut-throat spoilsport

Types de composés : têtes

Endocentriques (tête sem+synt)	Exocentriques (tête sémantique = extérieure)	
laser <u>printer</u> book <u>cover</u> letter <u>head</u>	redhead loudmouth graybeard	pickpocket cut-throat spoilsport

Types de composés : têtes

Endocentriques (tête sem+synt)	Exocentriques (tête sémantique = extérieure)	
	possessive	
laser <u>printer</u> book <u>cover</u> letter <u>head</u>	red <u>head</u> loud <u>mouth</u> gray <u>beard</u>	pickpocket cut-throat spoilsport

Types de composés : sémantique

- endocentric : *frying pan*
- exocentric : *blackmail*
 - possessive : *redhead (woman), hard-top (car), hard-cover (book)*
- appositionnels :
 - *chirurgien-dentiste, maidservant, actor-manager, bar-terrasse*
- coordinatifs :
 - *man-machine, author-reader*

Le figement

- autobus scolaire, ceinture de sécurité, arme blanche
→ composés
 - **Autobus vraiment scolaire *ceinture bleue de sécurité*
 - type d'autobus
 - fréquence

- autobus jaune, ceinture de Pierre, une arme dangereuse → syntagmes libres
 - *autobus vraiment jaune, ceinture bleue de Pierre*
 - *une condition temporaire de l'autobus*
 - diversité → fréquence réduite

Le figement

arme blanche	arme dangereuse
*cette arme est blanche	cette arme est dangereuse
*cette arme qui est blanche	cette arme qui est dangereuse
*la blancheur de l'arme	la dangerosité de l'arme
*une arme vraiment blanche	une arme vraiment dangereuse
'type' d'arme	qualité temporaire? de l'arme

Le figement: degré de lexicalisation

■ critères graphiques:

- présence d'une marque graphique. *Exemples:* entr'ouvert, garde-barrière, ...

■ critères morphologiques:

- composants n'apparaît que dans l'expression complexe: *Exemples:* au **fur** et à mesure, **a priori**, **aujourd'hui**, à l'**insu** de, ...
- le genre du composé est différent de celui du N compris dans l'expression. *Exemples:* **un** peau-rouge, **une** deux-chevaux.

■ critères syntaxiques

- la catégorie syntaxique de l'ensemble /vs/ séquence de catégorie des composants: *Exemples:* peut-être: V+V = Adv; rendez-vous: V+CL = N; garde côtes: V+N = N
- la séquence des catégories des constituants n'existe pas par ailleurs dans la langue: *Exemples:* y compris: CL + part. pas (=adv); à la va vite: prep + det + V conjugué + adv (=adv)
- *insertions* : *Exemples:* *une sage jolie femme; *un maillot que ma soeur porte deux pièces

■ critères sémantiques

- non-compositionalité : *Exemples:* une *sage-femme* n'est pas une *femme* forcément *sage*; un *point d'orgue* n'est pas un *point*
- unité sémantique identifiable par traduction: elle correspond à un seul mot dans une autre langue: *Exemple:* une *pomme de terre* = *a potato*; *en arrière* = *backward*
- si on remplace un des composants par un synonyme, le sens n'est pas conservé: *Exemple:* à la va vite mais *à la va *rapidement*
- si on remplace un des composants par un antonyme, : *Exemple:* une *mauvaise langue* n'est pas antonyme d'*une *bonne langue* → *mauvaise langue* est lexicalisée.

Bases savantes → ~suffixes

Ex:

- carnivore, herbivore, omnivore (N+V)
- francophone, anglophone, hispanophone (N+V)
- insecticide, suicide, herbicide, fungicide (N+V)
- vidéothèque, bibliothèque, ludothèque (N+N)
- anthropologie, biologie, psychologie (N+N)

Bases savantes → ~suffixes

Ex:

- carnivore, herbivore, omnivore (N+V)
- francophone, anglophone, hispanophone (N+V)
- insecticide, suicide, herbicide, fungicide (N+V)
- vidéothèque, bibliothèque, ludothèque (N+N)
- anthropologie, biologie, psychologie (N+N)
- productives dans la terminologie spécialisée:
 - lipolysis, autolysis, hemolysis (séparer)

Composition en LSP

Ex:

- N+N : cell wall, carbon source, growth rate
- A+N : stationary phase, fatty acid,
- N+nominalisation :
 - gene expression, signal transduction,
 - binding site, signalling pathway, reading frame

Composition en LSP

cell wall, carbon source, growth rate	membrane-associated, stress-induced, gene-specific

Composition en LSP

Modification	Argument linking → composés synthétiques
cell wall, carbon source, growth rate	membrane-associated, stress-induced, gene-specific

Composition en LSP : composition synthétique

Ex: Participes

- (a) : methanol-grown, glucose-grown,
- (b) : membrane-associated, HA-tagged, wall-associated, methylprednisolone-treated, peroxidase-conjugated
- (c) : *A. adenivorans*-derived, *S. cerevisiae*-derived
- (d) : wall-bound (bound to the cell-wall),
- (e) : stress-induced, cycle-regulated, pheromone-induced, RT-PCR-quantified, glucose-induced, BAX-mediated, cell-mediated, CPO-induced
- (f) : nitrogen-limited, oxygen-limited, carbon limited, replica-plated (replica plating)
- (g) : well-conserved, well-studied, well-established

Composition en LSP : composition synthétique

Ex: Participes

(a) ON : methanol-grown, glucose-grown,

(b) WITH : membrane-associated, HA-tagged, wall-associated, methylprednisolone-treated, peroxidase-conjugated

(c) FROM : *A. adenivorans*-derived, *S. cerevisiae*-derived

(d) TO : wall-bound (bound to the cell-wall),

(e) BY : stress-induced, cycle-regulated, pheromone-induced, RT-PCR-quantified, glucose-induced, BAX-mediated, cell-mediated, CPO-induced

(f) OBJ : nitrogen-limited, oxygen-limited, carbon limited, replica-plated (replica plating)

(g) ADV : well-conserved, well-studied, well-established

Composition en LSP : composition synthétique

Ex: Adjectifs

: cycle-dependent, plasmid-dependent,

: temperature-sensitive, cyanide-resistant,
pheromone-responsive, stress-responsive, freeze-
thaw-sensitive

: species-specific, gene-specific

: MnSOD-deficient, acid-soluble

: galactose-inducible

Composition en LSP : composition synthétique

Ex: Adjectifs

ON : cycle-dependent, plasmid-dependent,

TO : temperature-sensitive, cyanide-resistant,
pheromone-responsive, stress-responsive, freeze-
thaw-sensitive

FOR : species-specific, gene-specific

IN : MnSOD-deficient, acid-soluble

FROM : galactose-inducible

La conversion : suffixation zéro

■ productive en LSP

□ forme verbale ↔ forme nominale

clone, cluster, code, copy, evidence, function, report, result, signal, study, etc.

□ forme adjectivale ↔ forme nominale

analogue, constant, duplicate, standard

□ forme verbale ↔ forme adjectivale

complete, correct, degenerate, direct, mature

Les acronymes

- OVNI, SIDA, LASER (siglaison)
- la compression : très productive en LSP
 - mRNA (Messenger Ribonucleic Acid)
 - DNA (DeoxyriboNucleic Acid)
 - cAMP (Cyclic Adenosine Triphosphatase)
 - ORFs (Open Reading Frames)

La troncation

- *dico* 'dictionnaire'
- *métro* '(chemin de fer) métropolitain',
- *labo* 'laboratoire'
- *télé* '*télévision*'
- *météo* 'météorologie'
- *prof* 'professeur',
- *pub* 'publicité',

Les mots valise, 'blending'

- *franglais* (de *français* + *anglais*), *foultitude* (de *foule* + *multitude*), *baratartiner* (*baratiner* + *tartiner*)
- brunch = *breakfast* + *lunch*
- mog = smoke + fog
- simulcast = simultaneous + cast
- motel = motor + hotel
- modem = modulator + demodulator

La réduplication

- *fofolle* `un peu folle',
- *pépère* `mot familier pour le grand-père',
- *mémère* `nom familier pour la grand-mère'.

Emprunts et calques


management, jogging, subprime ==> *prochain TD*

Extension sémantique

- *feu vert* ‘*feu de circulation*’ → ‘*permission*’
- *<http://www.flordelapalabra.com/metaphor/>*
- *LSP* : *re-terminologisation, extension métaphorique*
- *domaine source* → *domaine cible*
- *similarités*
 - formelles,*
 - fonctionnelles ou*
 - positionnelles*

Metaphors we live by (Lakoff and Johnson 1980)

- Let us see how *far* this line of argument can *carry us*.
- We've *come to* an important *point* in the overall argument.
- I think she's correct, but her argument is *roundabout*.
- As we *move* a little *further along* in the argument, you'll see what I mean.
- This is where his argument *goes* completely *off the track*.
- The first steps in the proof ... at this stage in the argument, etc.

- 
- Journeys have a starting point and a destination
 - Successful journeys require planning
 - Journeys follow a route
 - Some parts of the journey may be more difficult than others
 - Arguments have a starting point and an intended point of completion
 - Successful arguments require research
 - Complex argument involves progression from one step to another
 - Certain steps in an argument theory may be difficult to understand or prove

Terri

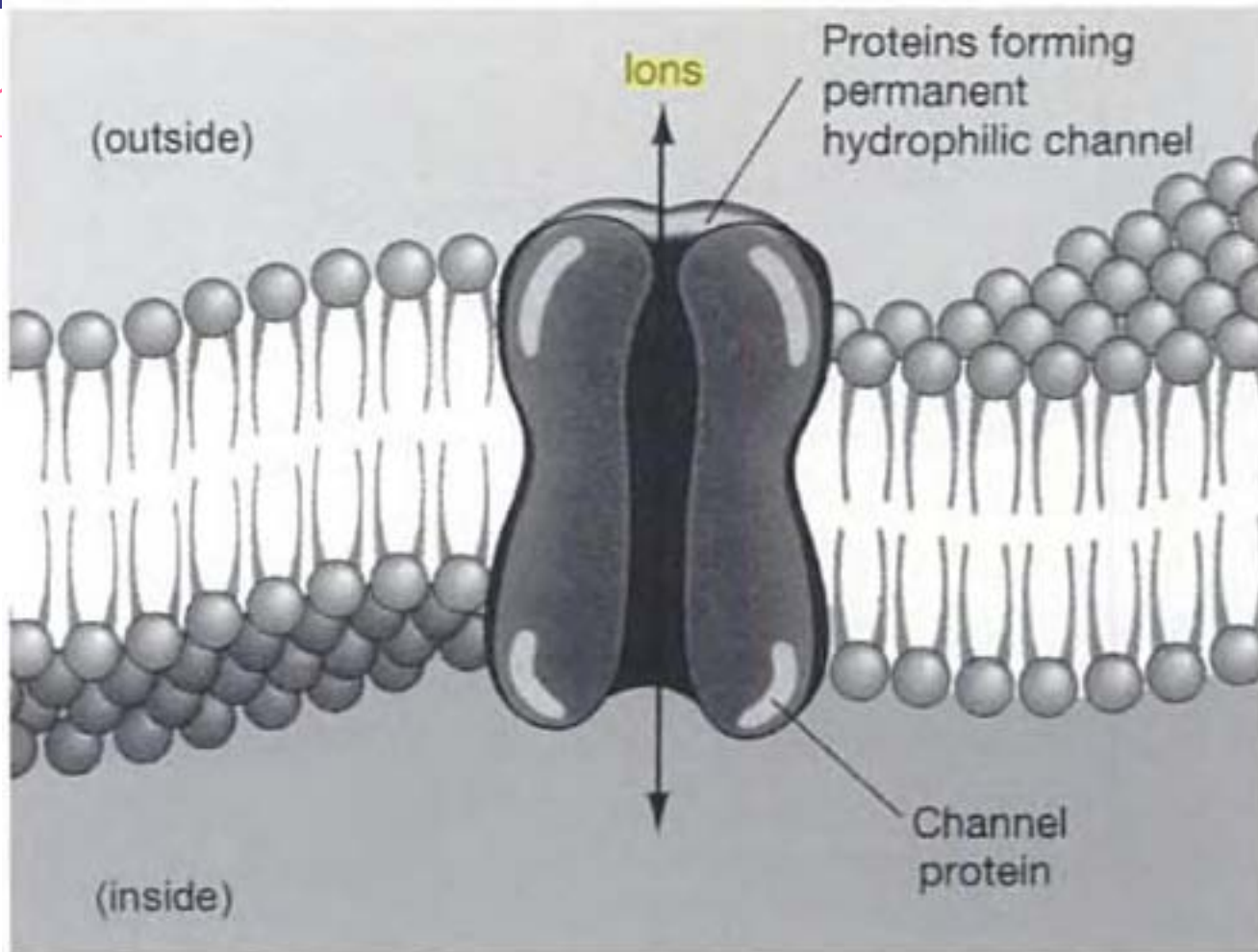


Figure 2.3. A textbook schematic illustration of a cell wall channel. (Reprinted with permission of Pearson Education, Inc., Upper Saddle River, N.J., from G. Audesirk and T. Audesirk, *Biology: Life on Earth*, 5th ed. [Upper Saddle River, N.J.: Prentice Hall, 1999], 75, fig. 5.4B. © 1999)

Terminologisation

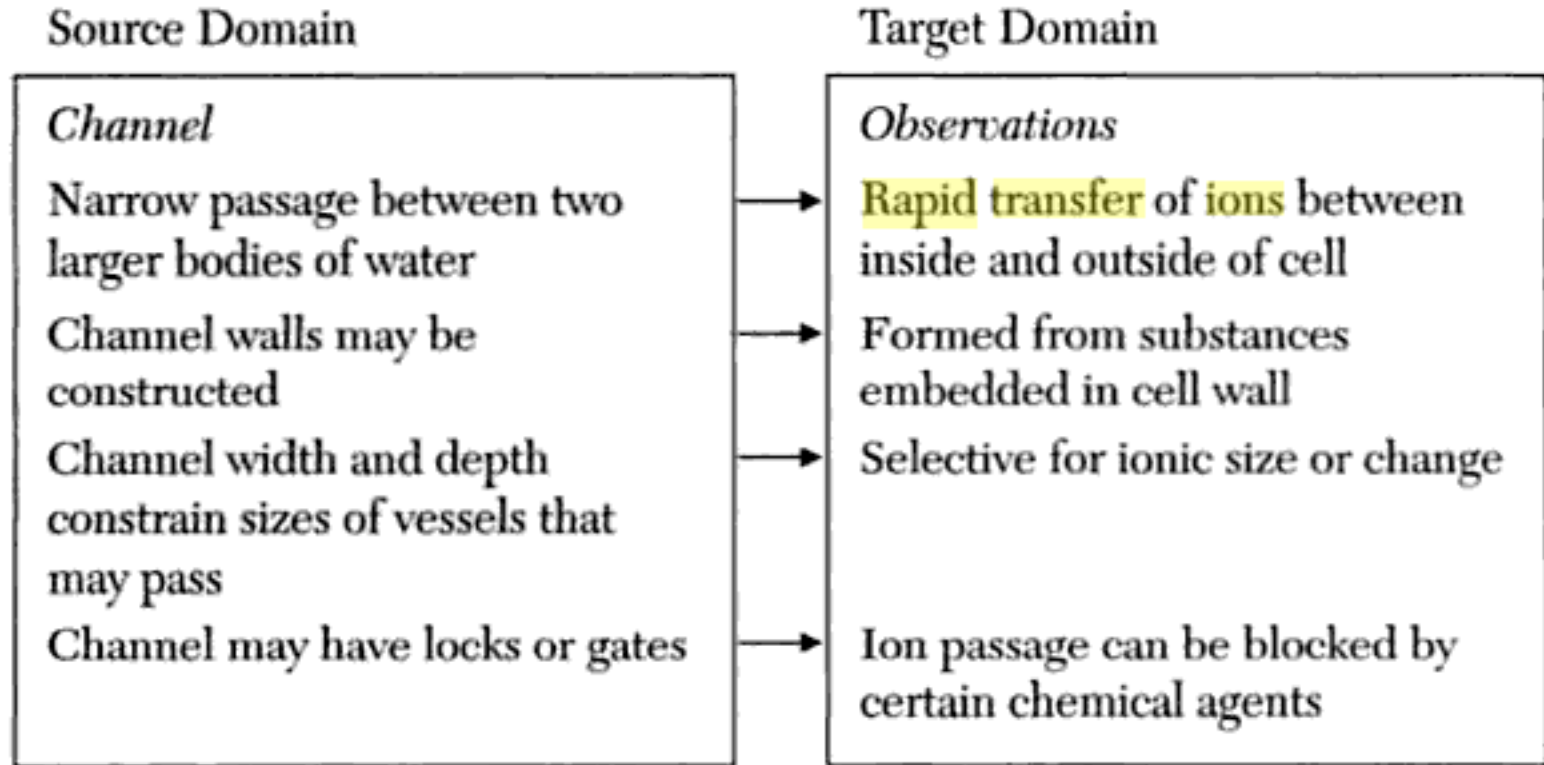


Figure 2.2. A knowledge representation scheme mapping the properties of channels in the macroscopic domain onto biological channels.

Exemple de T.Brown (2003). Making Truth. Metaphor in Science. Univ. of Illinois.

Exemple : génétique

L'ADN est un langage, les gènes sont porteurs d'un message, encodé par une séquence de 4 lettres (A,C,T,G). Afin de se perpétuer, les gènes doivent être capables de se dupliquer ou d'être copiés. Des portions de l'ADN codent pour une information qui peut s'exprimer ou non. L'ADN est transcrit en ARN, qui est traduit en protéine. L'ADN est répliqué pour produire plus d'ADN. La séquence de lettres qui représente l'ADN peut être modifiée comme un texte : des sous-séquences peuvent être dupliquées, subir des insertions d'autres séquences, ou des délétions.

Exemple : génétique

A molecule of RNA is made ... by reading off the base sequence of a stretch of DNA ; this process is called transcription .

Messenger RNA carries the message telling that protein is to be made from the particular stretch of DNA that was copied.

Sydney Brenner worked on deciphering the DNA code, which is written in words of three letters.

If an incorrect base were accidentally incorporated during DNA synthesis, the polymerase would pause, excise it and then recopy the region most likely correctly. This activity is called proofreading ...

Most amino acids are coded for by more than one codon.

An ambiguous codon

Synonymous codons are different codons for the same amino acid ...

The effect of the reading context on translation

Lectures conseillées

- Alise Lehman et Françoise Martin Berthet, *Introduction à la lexicologie*, ed. Dunod
- Corbin, Danielle. (1987) *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*. Tübingen: Niemeyer.
- V. Fromkin, R. Rodman, N. Hyams. *Morphology: The Word of Language*, dans *An Introduction to Language*, Wadsworth.